

Bilingual Glossary of Terms Applicable to Pesticide Certification and Training

Updated September 2nd, 2025

English Word	English Definition	Spanish Word	Spanish Synonyms	Spanish Definition
Abiotic	Not made of organic matter. Nonliving. See <i>biotic</i> .	Abiótica/o		Que no está hecho de materia orgánica. Que no tiene vida. Ver <i>biótica/o</i> .
Absorb, Absorbed, Absorption	(1) The entrance of a <i>pesticide</i> into a body through the skin. (2) When a <i>chemical</i> substance penetrates into another material. For example, when a herbicide enters into a plant. Contrast with <i>adsorb</i> .	Absorber	Absorbida/o, absorción	1) La entrada de un <i>pesticida</i> al cuerpo a través de la piel. 2) Cuando una sustancia <i>química</i> penetra en otro material. Por ejemplo, cuando un herbicida entra en una planta. Comparar con <i>adsorber</i> .
Active ingredient (a.i.)	The specific <i>chemical</i> ingredient in a <i>pesticide</i> product that has pesticide activity. Active ingredients are the chemicals that directly affect the <i>pest</i> . They are normally mixed with <i>other ingredients</i> to make a <i>formulation</i> .	Ingrediente activo (a.i., por sus siglas en inglés)		El ingrediente <i>químico</i> específico en un producto <i>pesticida</i> que tiene actividad <i>pesticida</i> . Los ingredientes activos son las sustancias químicas que directamente afectan a la <i>plaga</i> . Normalmente se mezclan con <i>otros ingredientes</i> para hacer una <i>formulación</i> .
Acute effects	Illness or injury that may appear immediately after <i>exposure</i> to a <i>pesticide</i> (usually within 24 hours).	Efectos agudos		La enfermedad o lesión que puede aparecer inmediatamente después de la <i>exposición</i> a un <i>pesticida</i> (usualmente dentro de 24 horas).
Acute exposure	<i>Exposure</i> to a single <i>dose</i> of a <i>pesticide</i> . A one-time event.	Exposición aguda		La exposición a una sola <i>dosis</i> de un <i>pesticida</i> . Un evento aislado.
Acute toxicity	A measure of the capacity of a <i>pesticide</i> to cause injury as a result of a single <i>exposure</i> .	Toxicidad aguda		Medida de la capacidad de un <i>pesticida</i> para causar daño como resultado de una sola <i>exposición</i> .
Adjuvant	An adjuvant (sometimes called an additive) is a <i>chemical</i> mixture added to a tank mix to aid or modify the action of a <i>pesticide formulation</i> , or the physical characteristics of the mixture. Examples include spreaders, <i>emulsifiers</i> , and stickers.	Adyuvante	Traducciones para: Emulsifiers: emulsificante Stickers: adhesivos, adherentes, fijadores.	Un adyuvante (a veces llamado aditivo) es una mezcla <i>química</i> que se agrega a una mezcla en un tanque para facilitar o modificar la acción de una <i>formulación de pesticida</i> , o las características físicas de la mezcla. Entre los ejemplos se incluyen esparcidores, <i>emulsionantes</i> y adherentes.

Adsorb, Adsorption	The process where a substance sticks to the surface of something else (e.g., when a herbicide binds to the surface of a soil particle). Contrast with <i>absorb</i> .	Adsorber, adsorción		El proceso mediante el cual una sustancia se adhiere a la superficie de otra cosa (por ejemplo, cuando un herbicida se une a la superficie de una partícula del suelo). Comparar con <i>absorber</i> .
Allergic effects	Harmful effects that may develop in some people, but not others, in reaction to <i>exposure</i> to a <i>pesticide</i> . Just like allergies to other things (e.g., peanuts) there is no way to tell which people might develop allergies to which pesticides.	Efectos alérgicos	Traducción para: Peanut - cacahuete, maní	Efectos nocivos que pueden desarrollarse en algunas personas, pero no en otras, como reacción a la <i>exposición</i> a un <i>pesticida</i> . Al igual que con las alergias a otras sustancias (por ejemplo, el cacahuete), no hay forma de saber qué personas podrían desarrollar alergias a qué pesticidas.
Application rate	The volume of <i>spray mix</i> to apply per unit area (e.g., 2 GPA).	Dosis de aplicación		El volumen de la <i>mezcla de aspersión</i> que se debe aplicar por unidad de área (por ejemplo, 2 GPA). GPA son las siglas de galones por acre.
Arachnid	An <i>arthropod</i> with two body regions, usually four pairs of jointed legs, and no wings or antennae (e.g., spiders, ticks).	Arácnido		Un <i>artrópodo</i> cuyo cuerpo está dividido en dos regiones, usualmente cuatro pares de patas articuladas, y sin alas o antenas (por ejemplo, arañas, garrapatas).
Arthropod	An <i>invertebrate</i> with a jointed body and limbs. Examples include <i>insects</i> , mites, ticks, and spiders.	Artrópodo		Un <i>invertebrado</i> con cuerpo y extremidades articuladas. Ejemplos incluyen <i>insectos</i> , ácaros, garrapatas y arañas.
Back siphoning	A form of backflow due to reduced or sub-atmospheric pressure within a water system.	Sifón invertido	Flujo de retorno	Una forma de reflujo debido a la reducción de presión de agua o subatmosférica dentro de un sistema de agua.
Bacteria	Single-celled <i>microorganisms</i> that reproduce by fission (splitting of the <i>cell</i> into 2 equal halves). Some bacteria cause diseases in plants and animals.	Bacteria		<i>Microorganismos</i> unicelulares que se reproducen por fisión celular (división de la <i>célula</i> en dos mitades iguales). Algunas bacterias causan enfermedades en plantas y animales.
Beneficial organisms	Those <i>organisms</i> that are useful or helpful to people (e.g., predators and parasites of pests). Sometimes shortened to “beneficials.”	Organismos beneficiosos		Aquellos <i>organismos</i> que son útiles o beneficiosos para las personas (por ejemplo, depredadores y parásitos de plagas). En ocasiones solamente se le llama “beneficioso”.

Biotic	Relating to living <i>organisms</i> . See <i>abiotic</i> .	Biótico/a		Relacionado a <i>organismos</i> vivos. Ver <i>abiótico</i> .
Broad-spectrum	A <i>pesticide</i> that is effective against a wide range of pests.	De amplio espectro		Un <i>pesticida</i> que es efectivo para controlar una amplia variedad de plagas.
Calibration	The process of ensuring application equipment is set up to deliver the proper rate of <i>chemical</i> uniformly over the target area.	Calibración		El proceso de ajustar el equipo de aplicación de pesticidas para asegurar que la dosis del <i>químico</i> sea la correcta y la aplicación en el área a tratar sea uniforme.
Carrier	An inert liquid or solid added to an <i>active ingredient</i> to make a <i>pesticide formulation</i> . Also, a carrier is the material, usually water, added to the application equipment tank to <i>dilute</i> the product for the application.	Vehículo	Medio de transporte, portador	Un líquido o sólido inerte que se agrega a un <i>ingrediente activo</i> para elaborar una <i>formulación</i> de pesticida. Además, un vehículo (o portador) es el material, generalmente agua, que se agrega al tanque del equipo de aplicación para <i>diluir</i> el producto antes de aplicarlo. Sinónimo: transportador.
Certified applicator	A person qualified to apply or supervise the application of <i>restricted use pesticides</i> .	Aplicador certificado		Persona calificada para aplicar o supervisar la aplicación de <i>pesticidas de uso restringido</i> .
Chemical	A substance made of one or more elements (e.g., water is made from the elements hydrogen and oxygen). All matter is made up of chemicals.	Químico		Una sustancia compuesta por uno o más elementos (ejemplo: el agua está compuesta por los elementos hidrógeno y oxígeno). Toda la materia está compuesta por sustancias químicas.
Chemical name	The technical term for the <i>active ingredient(s)</i> found in the formulated product. This complex name is derived from the <i>chemical</i> structure of the active ingredient.	Nombre químico		El término técnico dado al grupo de <i>ingrediente(s) activo(s)</i> que se encuentran en la formulación de un producto. Este nombre complejo es derivado de la estructura <i>química</i> del ingrediente activo.
Chemical resistant	When specified by the pesticide <i>label</i> , a legal definition that the PPE "shall be made of material that allows no measurable movement of the <i>pesticide</i> being used through the material during use" [U.S. EPA. 40 CFR 170.240 <i>Personal protective equipment</i>].	Resistente a químicos		Cuando se especifica en la <i>etiqueta</i> del pesticida, la definición legal indica que el PPE (por sus siglas en inglés) "debe ser de material que no permita, en cantidades medibles, la penetración del <i>pesticida</i> que se está usando" [U.S. EPA.40 CFR 170.240 <i>Personal protective equipment</i>].

Chronic effects	Illness or injury that appears a long time, usually several years, after repeated <i>exposure</i> to a <i>pesticide</i> (e.g., tumors, cancer, and mutations).	Efectos crónicos		Enfermedad o lesión que se manifiesta después de un largo período, usualmente varios años, tras <i>exposiciones</i> repetidas a un <i>pesticida</i> (ejemplo, tumores, cáncer y mutaciones).
Chronic exposure	<i>Exposure</i> to small, repeated <i>doses</i> of a <i>pesticide</i> over a period of time.	Exposición crónica		<i>Exposición</i> a <i>dosis</i> pequeñas y repetidas de un <i>pesticida</i> durante un período de tiempo.
Chronic toxicity	The ability of small amounts of <i>pesticide</i> from repeated, prolonged <i>exposure</i> to cause injury.	Toxicidad crónica		El potencial que tiene un <i>pesticida</i> , en dosis pequeñas, de causar lesiones después de <i>exposiciones</i> repetidas y prolongadas.
Commercial applicator	A commercial applicator is anyone who does not fit the definition of a <i>private applicator</i> .	Aplicador comercial		Cualquier persona que no cumple con la definición de <i>aplicador privado</i> .
Common name	A name given to a pesticide <i>active ingredient</i> by a recognized committee on pesticide naming. Although many pesticides are known by a number of trade or brand names, each active ingredient has only one recognized common name. For example, the common name for Sevin insecticide is carbaryl.	Nombre común		Es el nombre asignado al <i>ingrediente activo</i> de un pesticida por un comité encargado de la nomenclatura de pesticidas. Aunque muchos pesticidas se conocen por varios nombres comerciales o marcas, cada ingrediente activo tiene un sólo nombre común reconocido. Por ejemplo, el nombre común del insecticida Sevin es carbaril.
Compatibility	Compatibility is when you mix two (or more) <i>pesticides</i> and they retain their properties.	Compatibilidad		La compatibilidad es cuando se mezclan dos (o más) <i>pesticidas</i> y estos retienen sus propiedades.
Concentration	The amount of pesticide <i>active ingredient</i> in a given volume or weight of <i>formulation</i> .	Concentración		La cantidad de <i>ingrediente activo</i> de un pesticida en cierto volumen de peso en una <i>formulación</i> .
Contact effects	Injury at the point of contact, including skin discoloration and irritation (derma- titis), such as itching, redness, rashes, blisters, and burns. Swelling; stinging; and burning of the eyes, nose, mouth, or throat are all contact effects.	Efectos por contacto		Lesión en el punto de contacto, incluyendo decoloración e irritación de la piel (dermatitis), picazón, enrojecimiento, erupciones cutáneas, ampollas y quemaduras. Hinchazón, punzadas y ardor en los ojos, nariz, boca o garganta son todos efectos de contacto.
Contact pesticide	Any <i>pest</i> control product that affects pest <i>organisms</i> upon contact. These may be insecticides, miticides, fungicides, or herbicides.	Pesticida por contacto		Cualquier producto de control de <i>plagas</i> que afecte a la <i>plaga</i> mediante contacto. Estos pueden ser insecticidas, acaricidas, fungicidas o herbicidas.

Degradation	The process where a <i>chemical</i> compound is broken down into simpler compounds by the action of <i>microorganisms</i> , water, air, sunlight, or other agents. Degradation products are usually—but not always—less <i>toxic</i> than the original compound.	Degradación		Proceso mediante el cual un compuesto <i>químico</i> se descompone en compuestos más simples mediante la acción de <i>microorganismos</i> , agua, aire, luz solar u otros agentes. Los productos degradados suelen ser, aunque no siempre, menos <i>tóxicos</i> que el compuesto original.
Delayed effects	Illnesses or injuries that do not appear immediately (within 24 hours) after <i>exposure</i> to a <i>pesticide</i> . The effects may be delayed for weeks, months, or even years.	Efectos retardados		Enfermedades o lesiones que no aparecen inmediatamente (24 horas) tras la <i>exposición a un pesticida</i> . Los efectos pueden demorarse semanas, meses o incluso años.
Density	The relationship between the mass of the substance and how much space it takes up. For example, oil typically has more viscosity (is thicker or denser) than water.	Densidad		Es la relación entre la masa de una sustancia y el espacio que ocupa. Por ejemplo, el aceite típicamente tiene mayor viscosidad (es más espeso o denso) que el agua.
Diluent	A material (often water) that serves to <i>dilute</i> a <i>pesticide</i> product.	Diluyente	Diluyente	Un material (a menudo agua) que sirve para <i>diluir</i> un producto <i>pesticida</i> .
Dilute	To make less concentrated by adding a <i>diluent</i> , such as water, another liquid or a solid.	Diluir		Disminuir la concentración mediante la adición de un <i>diluyente</i> , como agua, otro líquido o un sólido.
Direct supervision	Under FIFRA, direct supervision means the application of a <i>pesticide</i> is made by a competent person acting under the instructions and control of a <i>certified applicator</i> .	Supervisión directa		Según la Ley Federal de Insecticidas, Fungicidas y Rodenticidas (FIFRA, por sus siglas en inglés), la supervisión directa significa que la aplicación de un pesticida la realiza una persona competente que actúa bajo las instrucciones y el control de un <i>aplicador certificado</i> .
Dose	Amount or quantity of a <i>pesticide</i> that a person is exposed to at any one time.	Dosis		Cantidad de un <i>pesticida</i> a la que una persona está expuesta en un momento dado.
Drift	The airborne movement of a <i>pesticide</i> spray, dust, particle, or vapor beyond the target area.	Deriva	Rociado, acarreo	El movimiento por medio del aire de una aspersión de <i>pesticida</i> , polvo, partícula o vapor más allá del área objetivo de la aplicación.

Emulsifier	A <i>chemical</i> that aids in the <i>suspension</i> of one liquid in another that normally would not mix together. Used either in the pesticide <i>formulation</i> process by the manufacturer or occasionally by the applicator in the spray tank.	Emulsionante		Sustancia <i>química</i> que facilita la <i>suspensión</i> de un líquido en otro, con el cual normalmente no se mezclaría. Se utiliza en el proceso de <i>formulación</i> de un pesticida por el fabricante o, en ocasiones, por el aplicador en el tanque de aspersión.
Emulsion	A mixture of two liquids that are not <i>soluble</i> in each other. One is suspended as very small droplets in the other with the aid of an emulsifying agent. An example is emulsifiable concentrate in water.	Emulsión		Mezcla de dos líquidos que no son <i>solubles</i> entre sí. Uno de ellos se suspende en el otro en forma de gotas muy pequeñas con la ayuda de un agente emulsionante. Un ejemplo es un concentrado emulsionable en agua.
Endangered species	Any <i>species</i> that is (under federal or state law) deemed in danger of extinction throughout all or a significant portion of its range (i.e., normal area it lives in).	Especies en peligro de extinción		Cualquier <i>especie</i> que (según la ley federal o estatal) se considere en peligro de desaparición en toda o una parte significativa de su área de distribución (es decir, el área normal en la que vive esa especie).
Environment	The natural world: the complex of physical, <i>chemical</i> , and <i>biotic</i> elements that exist in nature.	Medio ambiente	Medioambiente	El mundo natural: el conjunto de elementos físicos, <i>químicos</i> y <i>bióticos</i> que existen en la naturaleza.
Exposure	When a <i>pesticide</i> comes into contact with a surface or an <i>organism</i> . In terms of humans, a pesticide exposure means getting pesticides in or on the body.	Exposición		Cuando un pesticida entra en contacto con una superficie o un <i>organismo</i> . En el caso de los seres humanos, la exposición a pesticidas significa que estos entran en el cuerpo o entran en contacto con el cuerpo.
Extremely hazardous substance	A group of compounds regulated under the SARA law. Any facility that uses or stores an extremely hazardous substance at or above its threshold planning quantity is subject to SARA's emergency planning requirements.	Sustancia extremadamente peligrosa		Grupo de compuestos regulados por la ley SARA. Cualquier instalación que utilice o almacene una sustancia extremadamente peligrosa en una cantidad igual o superior a su umbral de planificación está sujeta a los requisitos de planificación de emergencias de dicha ley. Superfund Amendments and Reauthorization Act: Ley de Planificación de Respuesta ante Emergencias (SARA por sus siglas en inglés).

Fit check	See <i>Seal Check</i> .	Verificación de ajuste	Verificación de sellos, verificación de sellado	Véase <i>verificación de sellos</i> .
Fit test	A test protocol used to verify that a <i>respirator</i> is both comfortable and provides the wearer with the expected protection.	Prueba de ajuste		Protocolo de prueba utilizado para verificar que un <i>respirador</i> sea cómodo y proporcione al usuario la protección esperada.
Formulation	The <i>pesticide</i> product as purchased, usually consisting of a mixture of active and other (or inert) ingredients.	Formulación		El producto <i>pesticida</i> tal como se compra; generalmente consiste en una mezcla de ingredientes activos y otros ingredientes (usualmente inertes).
Fungi	Living <i>organisms</i> that are neither animals nor plants, the singular is fungus. There are large numbers of <i>species</i> . Some infect and cause diseases in plants, animals, and humans, or destroy wood and other products. Others are beneficial, such as decomposers and human food sources. Examples include rusts, mildews, molds, and smuts.	Hongos		<i>Organismos</i> vivos que no son ni animales ni plantas. Hay un gran número de especies. Algunos infectan y causan enfermedades en plantas, animales y seres humanos, o destruyen la madera y otros productos. Otros son beneficiosos, como los descomponedores y los comestibles. Royas, mohos, mildius (añublo o cenicilla) y tizones son ejemplos de hongos.
Genetic	Relating to genes. Genes are the blueprint for living <i>organisms</i> .	Genético		Relacionado con los genes. Los genes son el código de los <i>organismos</i> vivos.
Groundwater	The water found underground in the cracks and spaces in soil, sand and rock. It is stored in and moves slowly through geologic formations of soil, sand and rocks called aquifers. Often used as a source of drinking water.	Agua subterránea		El agua que se encuentra bajo tierra en las grietas y espacios en el suelo, la arena y las rocas. Se almacena y mueve lentamente a través de formaciones geológicas del suelo, arena y rocas llamadas mantos acuíferos. A menudo se utiliza como fuente de agua potable.
Hazard	Anything that can cause harm. Compare with <i>risk</i> .	Peligro		Cualquier cosa que pueda causar daño. Comparar con la definición de <i>riesgo</i> .
Hazardous materials	A group of <i>chemicals</i> regulated by DOT listed as hazardous because they would pose an unreasonable risk to health, safety and property if spilled during trans- port.	Materiales peligrosos		Grupo de productos <i>químicos</i> regulados por el Departamento de Transporte (DOT, por sus siglas en inglés) catalogados como peligrosos porque en caso de que se derramen durante el transporte representarían un riesgo irrazonable para la salud, la seguridad y la propiedad.

Hazardous waste	Waste material that significantly contributes to an increase in human health problems or poses substantial hazards to the <i>environment</i> if improperly managed. Wastes classified as hazardous can be disposed of only in licensed hazardous waste management facilities.	Desechos peligrosos		Material de desecho que, si se gestiona inadecuadamente, contribuye significativamente al aumento de los problemas de salud humana o presenta peligros sustanciales para el <i>medio ambiente</i> . Los desechos clasificados como peligrosos sólo pueden eliminarse en instalaciones autorizadas para el manejo de desechos peligrosos.
Heat stress	Overheating of the body that, if severe, can be life-threatening.	Agotamiento por calor	Estrés por calor	Sobrecalentamiento del cuerpo humano que, en casos graves, puede poner en peligro la vida.
Hopper	A bin or tank on a granular applicator that holds the solid pesticide and is tapered toward the bottom where it is released.	Tolva	Embudo	Un contenedor o tanque, donde se carga el pesticida, en un aplicador granular para pesticidas sólidos, que se estrecha hacia la parte inferior, donde los gránulos se liberan.
Incompatibility	When two or more <i>pesticides</i> cannot be effectively mixed. There are two types of incompatibility: physical and <i>chemical</i> .	Incompatibilidad		Cuando dos o más <i>pesticidas</i> no pueden mezclarse eficazmente. Hay dos tipos de incompatibilidad: física y <i>química</i> .
Inert ingredients	The <i>chemicals</i> in a pesticide <i>formulation</i> that have no pesticide activity. More often now listed on pesticide <i>labels</i> as <i>other ingredients</i> .	Ingredientes inertes		Los productos <i>químicos</i> en una <i>formulación</i> de pesticidas que no tienen actividad pesticida. En la actualidad, con mayor frecuencia, en las <i>etiquetas</i> de los pesticidas se les denomina " <i>otros ingredientes</i> ".
Inherited	Inherited, as related to <i>genetics</i> , refers to a traits passed from parent to offspring during reproduction.	Hereditario		Hereditario, relacionado con la <i>genética</i> . Se refiere a un rasgo que se transmite de padres a hijos durante la reproducción.
Insect	A small, <i>invertebrate</i> animal with three body regions and six jointed legs; usually, but not always, winged in its adult form.	Insecto		Un animal <i>invertebrado</i> pequeño con tres segmentos corporales y seis patas articuladas; generalmente, pero no siempre, con alas en su forma adulta.
Integrated Pest Management	IPM is a unified approach that integrates beneficial control measures into a comprehensive <i>pest</i> control program.	Manejo Integrado de Plagas		El Manejo Integrado de Plagas (IPM, por sus siglas en inglés), es un enfoque unificado que integra medidas de control benéficas en un programa comprensivo de control de <i>plagas</i> .

Invertebrate	A class of animals that lack backbones. Examples include <i>insects</i> , spiders, <i>nematodes</i> , snails, and slugs.	Invertebrado		Clase de animales que no tienen columna vertebral. Algunos ejemplos incluyen <i>insectos</i> , <i>arañas</i> , <i>nematodos</i> , caracoles y babosas.
Label	The information, including directions for use, restrictions, requirements and safety procedures, printed on or attached to the <i>pesticide</i> container or wrapper. This information is legally binding.	Etiqueta del pesticida		La información impresa o adherida al envase o envoltura del <i>pesticida</i> . Dicha información incluye: instrucciones de uso, restricciones, requisitos y procedimientos de seguridad. Esta información tiene una obligación legal.
Labeling	The <i>pesticide</i> product <i>label</i> and all supplemental pesticide information. Labeling complements the label information but may not necessarily be attached to or part of the container.	Etiquetado del pesticida		Se refiere a la <i>etiqueta</i> del <i>pesticida</i> y toda la información adicional sobre el pesticida. La información adicional del etiquetado complementa la información de la etiqueta, pero no necesariamente está adherida o forma parte del envase.
Leach	Downward movement of a <i>pesticide</i> or other <i>soluble chemical</i> through the soil as a result of water movement.	Lixiviación		Es la infiltración de un <i>pesticida</i> u otros <i>químicos solubles</i> a través del suelo, como resultado del movimiento del agua.
Microbial	Related to <i>organisms</i> that can only be seen with a microscope.	Microscópico		Se refiere a los <i>organismos</i> que sólo pueden verse con un microscopio.
Microorganism	An <i>organism</i> that is so small it cannot be seen without the aid of a microscope (e.g., <i>bacteria</i> , <i>nematode</i>).	Microorganismo		Un <i>organismo</i> tan pequeño que no puede verse sin la ayuda de un microscopio (p.ej., una <i>bacteria</i> o un <i>nematodo</i>).
Mitigation	The act of reducing the severity, seriousness, or painfulness of something. In terms of <i>pesticide</i> use, mitigation measures prevent or lessen the harm pesticides can cause people (e.g., wearing <i>personal protective equipment</i>).	Mitigación		La acción de reducir la gravedad, la seriedad o el dolor de algo. En cuanto al uso de <i>pesticidas</i> , las medidas de mitigación previenen o reducen el daño que estos pueden causar a las personas (p.ej., el uso de <i>equipo de protección personal</i>).
Mode of action	The particular way or mechanism that a <i>pesticide</i> exerts a <i>toxic</i> effect.	Modo de acción		La forma particular o mecanismo en la que un <i>pesticida</i> ejerce un efecto <i>tóxico</i> .
Narrow-spectrum	A <i>pest</i> control product that is effective against only one or a few <i>species</i> of pests. Usually associated with insecticides and fungicides	Pesticida selectivo		Un producto de control de <i>plagas</i> que es eficaz solo contra una o pocas <i>especies</i> de plagas. Generalmente se asocia con insecticidas y fungicidas.
Natural enemies	The predators, parasites, and <i>pathogens</i> that attack and often kill other <i>organisms</i> .	Enemigos naturales		Depredadores, parásitos y <i>patógenos</i> que atacan y a menudo matan a otros <i>organismos</i> .

Nematode	Tiny, often microscopic, colorless, worms that live in soil. Many cause diseases in plants or animals.	Nematodos		Gusanos diminutos, a menudo microscópicos y sin color, que viven en el suelo. Muchos causan enfermedades en plantas y animales.
Noncertified applicator	A person who has not taken a test to become a certified applicator. A noncertified applicator may not make applications of restricted use pesticides except under the direct supervision of a qualified certified applicator.	Aplicador no certificado		Persona que no ha tomado un examen para convertirse en aplicador certificado. Un aplicador no certificado no puede realizar aplicaciones de pesticidas de uso restringido, excepto bajo la supervisión directa de un aplicador certificado.
Nonpoint source pollution	Pollution that has no well-defined source (see <i>point source</i>) and comes from a widespread area. It generally arises from land <i>runoff</i> , precipitation, atmospheric deposition, drainage, seepage, or other causes. An example is the movement of <i>pesticides</i> into streams or <i>groundwater</i> following a broadcast application to an agricultural field, large turf area, or right-of-way or other application.	Contaminación de origen difuso	Traducciones para Right of way: derecho de vía, servidumbre de paso, vías públicas.	Contaminación que no tiene un origen bien definido (véase <i>fuentes puntuales</i>) y proviene de una zona extensa. Generalmente se origina por <i>escorrentía</i> superficial, precipitación, deposición atmosférica, drenaje, infiltración u otras causas. Un ejemplo es el movimiento de pesticidas a un arroyo o <i>aguas subterráneas</i> después de una aplicación generalizada de pesticidas por aspersión en un campo agrícola, un área de césped extensa, una aplicación en derechos de vía, u otro tipo de aplicación.
Nontarget organism	Plants or animals within or near a pesticide-treated area that are not the intended targets of the application.	Organismo no objetivo		Plantas o animales que se encuentran dentro o cerca de un área tratada con pesticidas y que no son el objetivo previsto de la aplicación.
Organism	Any living thing.	Organismo		Cualquier ser vivo.
Orifice	In pesticide use, an opening in a nozzle where the spray mix comes out.	Orificio	Abertura, boquete, agujero	En el uso de pesticidas, una abertura en una boquilla por donde sale la mezcla de aspersión.
Other (or inert) ingredients	The <i>chemicals</i> in a pesticide <i>formulation</i> that have no pesticide activity. Some inert ingredients, however, can be <i>toxic</i> or hazardous to humans.	Otros ingredientes (inertes)		Los componentes <i>químicos</i> presentes en una <i>formulación</i> de pesticidas que no tienen actividad pesticida. Sin embargo, algunos ingredientes inertes pueden ser <i>tóxicos</i> o peligrosos para los humanos.
Overspray	The application of <i>pesticide</i> beyond the boundaries of the target area to be treated.	Aspersión excesiva	Pulverización excesiva, rociado excesivo	La aplicación de <i>pesticida</i> más allá de los límites del área objetivo que debe ser tratada.

Particle drift	The movement of a pesticide as a granule, pellet, or dust.	Deriva de partículas	Acarreo de partículas	El movimiento de un pesticida en forma de gránulo, gránulos peletizados o polvo.
Pathogen	A disease-causing <i>organism</i> .	Patógeno		Un <i>organismo</i> que causa enfermedades.
Persistence	A measure of how long a <i>pesticide</i> remains in an active form at the <i>site</i> of application or in the <i>environment</i> .	Persistencia		Medida de cuánto tiempo permanece un <i>pesticida</i> en forma activa en el sitio de aplicación o en el <i>medio ambiente</i> .
Personal protective equipment	Devices and apparel worn to protect the body from dermal, eye, and inhalation <i>exposure</i> to <i>pesticides</i> or pesticide <i>residues</i> . Commonly abbreviated PPE.	Equipo de protección personal		Dispositivos y vestimenta que se usan para proteger el cuerpo de la <i>exposición</i> dérmica, ocular y por inhalación a <i>pesticidas</i> o sus <i>residuos</i> . Comúnmente abreviado como PPE, por sus siglas en inglés.
Pest	Any <i>organism</i> that competes with people for food, fiber, or space, or that presents a threat to the health of people or domestic animals (e.g., <i>insects</i> , <i>bacteria</i> , <i>fungi</i> , <i>nematodes</i> , <i>weeds</i> , or rodents).	Plaga		Cualquier <i>organismo</i> que compite con las personas por alimento, fibra o espacio, o que representa una amenaza para la salud de las personas o de los animales domésticos (p. ej., <i>insectos</i> , <i>bacterias</i> , <i>hongos</i> , <i>nematodos</i> , <i>malezas</i> o roedores).
Pest Management	Pest management is problem solving. The primary goal of pest management is to keep <i>pest</i> populations from exceeding a tolerable level and not necessarily trying to eliminate every pest.	Manejo de plagas		El manejo de plagas es una forma de resolver problemas. El objetivo principal del manejo de plagas es mantener las poblaciones de <i>plagas</i> por debajo de un nivel tolerable y no necesariamente eliminar todas las plagas.
Pest resurgence	The situation where a <i>pesticide</i> application initially reduces the <i>pest</i> population, but afterwards the population rebounds (resurges) to higher levels than before treatment.	Resurgimiento de plagas		Situación en la que una aplicación de <i>pesticida</i> reduce inicialmente la población de la <i>plaga</i> , pero posteriormente la población se recupera (resurge) alcanzando niveles más altos que antes del tratamiento.
Pesticide	A <i>chemical</i> used to directly control <i>pest</i> populations or to prevent or reduce pest damage (e.g., insecticides, herbicides, fungicides). Also, any substance or mixture of substances intended for use as a plant regulator, defoliant, or desiccant.	Pesticida / Plaguicida		Sustancia <i>química</i> utilizada para controlar directamente poblaciones de <i>plagas</i> o para prevenir o reducir los daños causados por estas (por ejemplo, insecticidas, herbicidas, fungicidas). También se refiere a cualquier sustancia o mezcla de sustancias destinadas a usarse como regulador del crecimiento de plantas, defoliante o desecante.

Pesticide resistance	The genetically acquired ability of an <i>organism</i> to tolerate the toxic effects of a <i>pesticide</i> .	Resistencia a pesticidas		La capacidad, genéticamente adquirida, de un <i>organismo</i> , para tolerar los efectos tóxicos de un <i>pesticida</i> .
Pesticide use limitation area (PULA)	The geographic area where a pesticide use limitation is present to protect listed species and their designated critical habitat.	Área con limitaciones para el uso de pesticidas (PULA, por sus siglas en inglés)		Área geográfica con limitaciones en el uso de pesticidas para proteger especies incluidas en listas oficiales y su hábitat crítico designado.
pH	A measure of the acidity or alkalinity of water. The scale for measuring pH runs from zero (highly acidic) to 14 (highly alkaline) with 7 being neutral.	pH		Medida de la acidez o alcalinidad del agua. La escala para medir el pH va de cero (altamente ácido) a 14 (altamente alcalino), siendo 7 un valor neutro.
Phytotoxic	A <i>chemical</i> capable of causing injury to plants.	Fitotóxico		<i>Sustancia química</i> capaz de causar daño a las plantas.
Placard	Diamond-shaped warning signs placed on all vehicles that transport certain types and quantities of hazardous materials, as required by the U.S. Department of Transportation.	Rótulo	Letrero, cartel	Señales de advertencia en forma de diamante colocadas en todos los vehículos que transportan ciertos tipos y cantidades de materiales peligrosos, según lo exige el Departamento de Transporte de los EE. UU.
Point source pollution	The contamination of water and soil from a specific, identifiable place or location, such as a spill site or a permanent mixing, loading, and cleaning site.	Contaminación de fuente puntual		Contaminación del agua y suelo proveniente de un lugar o ubicación específica e identificable, como un sitio de derrame o un lugar permanente de mezcla, carga y limpieza.
Private applicator	A person who applies <i>pesticides</i> for the production of an agricultural commodity on land they or their employer owns or rents.	Aplicador privado		Persona que aplica <i>pesticidas</i> para la producción de un cultivo agrícola en terrenos que él o su empleador poseen o alquilan.
Product rate	The amount of pesticide product to apply per unit area (e.g., square feet or acre).	Dosificación del producto	Dosis de producto, cantidad de producto	Cantidad de producto <i>pesticida</i> que se debe aplicar por unidad de superficie (por ejemplo, pies cuadrados o acres).
Professionalism	Demonstrating the skill, good judgment, and polite behavior expected from a person who is trained to do a job well.	Profesionalismo		Demostrar la habilidad, el buen juicio y el comportamiento respetuoso que se espera de una persona capacitada para hacer bien su trabajo.

Residual activity	In terms of a <i>pesticide</i> , it is one that continues to be effective for an extended period of time after application.	Actividad residual		En el contexto de los <i>pesticidas</i> , se refiere a aquellos que siguen siendo efectivos durante un período prolongado después de su aplicación.
Residue	The amount of a <i>pesticide</i> remaining in or on raw farm products or processed foods. See <i>tolerance</i> .	Residuo		Cantidad de un <i>pesticida</i> que permanece en o sobre productos agrícolas frescos o alimentos procesados. Véase <i>tolerancia</i> .
Resistance	See <i>pesticide resistance</i> .	Resistencia		Véase <i>resistencia a pesticidas</i> .
Respirator	A safety device, which covers at least the mouth and nose, and that protects the wearer from inhaling hazardous substances, including <i>pesticides</i> .	Respirador		Dispositivo de seguridad que cubre al menos la boca y la nariz, y que protege al usuario de inhalar sustancias peligrosas, incluidos los <i>pesticidas</i> .
Restricted use pesticide	A <i>pesticide</i> designated as such by the EPA (or a state) because it may generally cause, without additional regulatory restrictions, unreasonable adverse effects on humans, domestic or wild animals and/or the <i>environment</i> (including injury to the applicator). A restricted use pesticide may be used only by a <i>certified applicator</i> or handlers under the <i>direct supervision</i> of one (some states and some product <i>labels</i> do not allow direct supervision for RUPs).	Pesticida de uso restringido (RUP, por sus siglas en inglés)		Un <i>pesticida</i> designado como tal por la EPA (o por un estado) debido a que puede causar, sin restricciones regulatorias adicionales, efectos adversos indebidos en los seres humanos, animales domésticos o silvestres y/o en el <i>medio ambiente</i> (incluidas lesiones al aplicador). Un <i>pesticida</i> de uso restringido solo puede ser utilizado por un <i>aplicador certificado</i> o por personas bajo su <i>supervisión directa</i> (algunos estados y ciertas etiquetas de productos no permiten la supervisión directa en el caso de los RUP's).
Restricted-entry interval	(REI) The amount of time that must pass between treatment of a crop and the time when a person can reenter and handle the crop without wearing protective clothing and equipment or receiving early-entry training. (Also called Reentry Interval.)	Intervalo de entrada restringida (REI, por sus siglas en inglés).		El período de tiempo que debe transcurrir entre la aplicación de un tratamiento a un cultivo y el momento en que una persona puede volver a ingresar y manipular el cultivo sin usar vestimentas protectoras o equipo de protección personal o sin haber recibido capacitación de entrada anticipada. (También llamado Intervalo de reentrada).
Rinsate	Water, and sometimes solids, contaminated with <i>pesticide</i> . Typical sources include water from cleaning application equipment or a <i>mixing and loading pad</i> .	Agua de enjuague		Agua, y a veces sólidos, contaminados con <i>pesticidas</i> . Las fuentes típicas incluyen agua proveniente de la limpieza del equipo de aplicación o del <i>área de mezcla y carga</i> .

Risk	Risk, in terms of <i>pesticide exposure</i> , is a measure of the likelihood that a person will be harmed by the pesticide and its particular use. It is a product of both the pesticide's <i>toxicity</i> and the amount of <i>exposure</i> in terms of volume of pesticide and length of time.	Riesgo		Riesgo, en términos de <i>exposición a pesticidas</i> , es una medida de la probabilidad de que una persona sufra daños debido al pesticida y su forma específica de uso. Es el resultado tanto de la toxicidad del pesticida como de la cantidad de exposición, en términos de volumen de pesticida y tiempo de exposición.
Runoff	The draining away of water (or substances such as <i>pesticides</i> carried in it) from the site of application.	Escorrentía	Escurrimiento	El drenaje o arrastre de agua (que puede transportar sustancias como <i>pesticidas</i>) desde el sitio de aplicación.
Safety Data Sheet (SDS)	An information sheet available from the manufacturer that provides details on <i>chemical</i> properties, <i>toxicity</i> , first aid, hazards, <i>personal protective equipment</i> , and emergency procedures to be followed in the event of a spill, leak, fire, or transportation crisis. Formerly known as Material Safety Data Sheet.	Hoja de Datos de Seguridad (SDS, por sus siglas en inglés)		Hoja informativa disponible por parte del fabricante que proporciona detalles sobre las propiedades <i>químicas</i> , <i>toxicidad</i> , primeros auxilios, peligros, <i>equipo de protección personal</i> y procedimientos de emergencia que deben seguirse en caso de derrame, fuga, incendio o crisis durante el transporte. Anteriormente conocida como Hoja de Datos de Seguridad del Material (MSDS, por sus siglas en inglés).
Sanitary landfill	Sanitary landfills are sites where non-hazardous solid waste and municipal solid waste is isolated from the <i>environment</i> .	Relleno sanitario	Vertedero sanitario	Los rellenos sanitarios son sitios donde los residuos sólidos no peligrosos y los residuos sólidos municipales se aíslan del <i>medio ambiente</i> .
Seal Check	A quick procedure done every time a user wears a respirator to make sure it is seated and working properly.	Verificación de sellado	Inspección de sellado, verificación de sellos	Procedimiento rápido que se utiliza cada vez que un usuario se pone un respirador, para asegurarse que se ha colocado correctamente y está funcionando adecuadamente.
Secondary pest	An <i>organism</i> that might become a serious problem when a key <i>pest</i> or natural enemy is controlled or eliminated.	Plaga secundaria		<i>Organismo</i> que puede convertirse en un problema grave cuando una plaga principal o un enemigo natural es controlado o eliminado.

Secondary pest outbreak	A situation where a <i>pest</i> that formerly caused little damage because its numbers were low (because of <i>natural enemies</i> and/or competition with the primary pest) can suddenly begin causing significant damage after a <i>pesticide</i> application kills the natural enemies and the primary pest.	Brote de plaga secundaria		Situación en la que una <i>plaga</i> que anteriormente causaba poco daño debido a su baja población (controlada por <i>enemigos naturales</i> y/o competencia con la plaga principal) puede comenzar repentinamente a causar daños significativos después de una aplicación de <i>pesticida</i> que elimina tanto a los enemigos naturales como a la plaga principal.
Secondary poisoning	When an animal gets sick or dies after eating another organism that had ingested a pesticide.	Intoxicación secundaria	Envenenamiento secundario	Cuando un animal se enferma o muere después de comer otro organismo que había ingerido un pesticida.
Sensitive areas	The EPA defines sensitive areas as locations where the use of <i>pesticides</i> might pose a higher <i>risk</i> to human health or the <i>environment</i> .	Áreas sensibles		La Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) define las áreas sensibles como lugares donde el uso de <i>pesticidas</i> podría representar un mayor <i>riesgo</i> para la salud humana o el <i>medio ambiente</i> .
Shipping papers	Documents that provide information about a hazardous material. Shipping papers are required by the DOT when transporting hazardous materials.	Documentos de envío		Documentos que proporcionan información sobre un material peligroso. El Departamento de Transporte (DOT, por sus siglas en inglés) requiere estos documentos de transporte al trasladar materiales peligrosos.
Signal Word	Standardized designations of relative levels of <i>toxicity</i> that must, by law, appear on <i>pesticide labels</i> . The signal words used are DANGER-POISON, DANGER, WARNING, or CAUTION.	Palabra de Advertencia	Palabra clave	Designación estandarizada que indica los niveles relativos de <i>toxicidad</i> que por ley deben aparecer en las <i>etiquetas de pesticidas</i> . Las palabras de advertencia utilizadas son: PELIGRO-VENENO, PELIGRO, AVISO o PRECAUCIÓN.
Site	The crop, animal, or area where a <i>pesticide</i> is intended to be applied. Also called <i>target site</i> .	Lugar	Sitio	El cultivo, animal o sitio donde se pretende aplicar un <i>pesticida</i> . También conocido como <i>lugar objetivo</i> .
Solubility	The property or measure of how easily one substance dissolves in another substance (e.g., salt dissolves in water).	Solubilidad		La medida o capacidad en la cual una sustancia se disuelve en otra sustancia (p. ej. la sal se disuelve en agua).
Soluble	A material that is capable of dissolving in a liquid.	Soluble		Material que tiene la capacidad de disolverse en un líquido.

Solution	A mixture of one or more substances in another substance (usually a liquid) in which all the ingredients are completely dissolved. An example is sugar in water.	Solución		Una mezcla de una o más sustancias en otra sustancia (usualmente un líquido) en donde todos los ingredientes están completamente disueltos. Un ejemplo es el azúcar en agua.
Solvent	A liquid such as water, oil, or alcohol that will dissolve another substance (solid, liquid, or gas) to form a <i>solution</i> .	Solvente		Un líquido como el agua, el aceite o el alcohol que disuelve otra sustancia (sólida, líquida o gaseosa) para formar una <i>solución</i> .
Sorption	A physical and <i>chemical</i> process where one substance becomes attached to another. The term covers both <i>absorption</i> and <i>adsorption</i> .	Sorción		Proceso físico y <i>químico</i> donde una sustancia se adhiere a otra. El término incluye tanto la <i>absorción</i> como la <i>adsorción</i> .
Species	The basic unit of classification designating a group of closely related individuals who are capable of interbreeding and producing viable offspring.	Especie		Unidad básica de clasificación, la cual designa a un grupo de individuos estrechamente relacionados, con capacidad de reproducirse entre sí y producir descendencia viable.
Spray drift	The off site movement of a pesticide during a liquid application. Usually resulting from wind.	Deriva de aspersión	Acarreo por aspersión	El desplazamiento de un pesticida fuera del sitio de aplicación durante una aplicación de pesticida en forma líquida, generalmente causado por el viento.
Spray mix	A mixture of <i>pesticide</i> product, <i>carrier</i> (usually water), and sometimes other <i>adjuvants</i> .	Mezcla de aspersión	Mezcla de pulverización	La mezcla de un <i>pesticida</i> , un <i>portador/vehículo</i> (usualmente agua) y en ocasiones otros <i>adyuvantes</i> .
Stewardship	Taking care of something and taking responsibility for it.	Manejo responsable	Administración	Encargado del cuidado y la responsabilidad de algo.
Surface water	Any body of water found on Earth's surface, including oceans, lakes, ponds, rivers, streams, and more.	Agua superficial		Cualquier cuerpo de agua presente en la superficie del planeta Tierra, incluidos océanos, lagos, estanques, ríos, arroyos, entre otros.
Suspension	A <i>pesticide</i> mixture consisting of fine particles dispersed or floating in a liquid, usually water or oil. Examples include wettable powders or flowables in water.	Suspensión	Traducciones para: Wettable powders: polvo humectable, polvos mojables. Flowables: floables, solución acuosa, suspensión líquida, compuestos fluidos.	Mezcla de un <i>pesticida</i> que consiste en partículas finas dispersas o flotantes en un líquido, usualmente agua o aceite. Ejemplos incluyen polvos humectables (polvos mojables) o suspensiones líquidas (floables) en agua.

Swath width	The side-to-side measurement of the area covered by one sweep of an airplane, liquid hydraulic ground sprayer, granular spreader, or other equipment.	Ancho de banda	Ancho de pasada, ancho de cobertura	La distancia de lado a lado del área cubierta por una pasada de avión, rociador terrestre hidráulico de líquidos, esparcidor de gránulos u otro equipo.
Synergist	Synergists are chemicals that can boost the pesticidal activity of an active ingredient. The combination of a synergist with the active ingredient provides a degree of pest control greater than what would be expected from the simple additive effects from each compound.	Sinergista		Sinergistas son sustancias químicas que pueden potenciar la actividad pesticida de un ingrediente activo. La combinación de un sinergista con el ingrediente activo ofrece un control de plagas superior al esperado por la mera suma de los efectos de cada compuesto.
Synthetic	A <i>chemical</i> substance formulated or manufactured by humans,	Sintético		Sustancia <i>química</i> formulada o manufacturada por el ser humano.
Systemic effects	<i>Pesticide</i> reactions that occur at sites other than (or in addition to) the entry point into the body. These effects can be more wide-ranging and debilitating than <i>local effects</i> .	Efecto sistémico		Reacciones a <i>pesticidas</i> que se manifiestan en zonas distintas (o adicionales) al punto de entrada al organismo. Estos efectos pueden ser más amplios y debilitantes que los <i>efectos localizados</i> .
Systemic pesticide	A <i>chemical</i> that is <i>absorbed</i> and <i>translocated</i> within a plant or animal.	Pesticida sistémico		Un <i>químico</i> que es absorbido y <i>translocado</i> dentro de una planta o animal.
Target pest	The <i>pest</i> against which a particular <i>pesticide</i> or other control method is directed.	Plaga objetivo		<i>Plaga</i> específica contra la que se dirige un <i>pesticida</i> u otro método de control.
Target site	The specific site where the <i>pesticide</i> is being applied (e.g., crop field, house).	Lugar objetivo	Sitio objetivo, sitio de aplicación	El sitio específico donde se aplica un <i>pesticida</i> (por ejemplo, un campo de cultivo o una casa).
Terrain	The physical features of a tract of land (e.g., hills, valleys, slopes, etc.)	Terreno		Las características físicas de una extensión de tierra (por ejemplo, colinas, valles, pendientes, etc.).

Temperature inversion	A weather-related event that occurs when cool air is trapped near the surface under a layer of warm air. Under these conditions very little vertical mixing of air occurs. Small spray droplets or vapors may remain suspended in the cool air layer for long periods and move with any airflow. Damage from spray <i>drift</i> often occurs under such conditions.	Inversión térmica	Inversión de temperatura	Una inversión de temperatura es un evento relacionado con el clima que ocurre cuando el aire frío queda atrapado bajo una capa de aire caliente cerca de la superficie. En estas condiciones casi no ocurre una mezcla de aire en sentido vertical. Las gotas pequeñas o los vapores de aspersión pueden permanecer suspendidos en la capa de aire frío durante largos períodos y pueden moverse con cualquier corriente de aire. Bajo estas condiciones, a menudo se producen daños por deriva de la aspersión .
Threatened species	Any <i>species</i> that is (under federal or state law) deemed likely to become endangered.	Especies amenazadas de extinción		Cualquier <i>especie</i> que (según la ley federal o estatal) se considera en riesgo o peligro de extinción.
Threshold planning quantities	An amount established by EPA for SARA's extremely hazardous substances. Any facility, including a farm, that produces, uses, or stores an extremely hazardous substance at or greater than its threshold planning quantity is subject to emergency planning requirements under SARA.	Cantidad del umbral de planeación		Es una cantidad establecida por la EPA para las sustancias SARA extremadamente peligrosas. Cualquier establecimiento, incluida una granja que produce, usa o almacena una sustancia extremadamente peligrosa a una cantidad igual o mayor al umbral de planeación está sujeta a requisitos de planeación de emergencias bajo SARA. (EPA, por sus siglas en inglés, es la Agencia de Protección Ambiental. SARA es la Ley de Planificación de Respuesta ante Emergencias).
Tolerance	The maximum amount of a <i>pesticide residue</i> that may legally remain on or in food or feed commodities at harvest or slaughter. Established by EPA for each crop and every <i>pesticide</i> used on a specific crop.	Tolerancia		La cantidad máxima de un <i>residuo de pesticida</i> que puede permanecer sobre o en los alimentos de consumo humano o animal durante la cosecha o la matanza. Establecido por la EPA para cada cultivo y cada <i>pesticida</i> usado en un cultivo específico.
Toxic	Acting as, or having the effect of a poison. A toxic substance is one that can cause harm to organisms or the <i>environment</i> .	Tóxico		Actúa como, o tiene el efecto de un veneno. Una sustancia tóxica es aquella que puede causar daño a organismos o al <i>medio ambiente</i> .

Toxicity	A measure of the capacity of a <i>pesticide</i> (or other <i>chemical</i>) to cause injury. That injury can occur soon after the <i>exposure</i> (acute) or appearing later than 24 hours following pesticide <i>exposure</i> (delayed and/or <i>chronic effects</i>).	Toxicidad		Una medida de la capacidad de un <i>pesticida</i> (u otro <i>químico</i>) de causar daño. Ese daño puede ocurrir poco después de una exposición (aguda) o aparecer después de 24 horas tras una <i>exposición</i> a pesticidas (<i>efectos retrasados y/o crónicos</i>).
Trade (or brand) name	A brand name that is registered as a trademark by the manufacturer.	Nombre comercial	Nombre de marca	Nombre comercial de un producto registrado por el fabricante como su marca.
Translocate	The internal movement of food, water, minerals, or other materials (e.g., <i>pesticides</i>) from one part of a plant or animal to another part (e.g., from leaves to roots in a plant).	Translocar o Translocación		El movimiento interno de alimentos, agua, minerales u otros materiales (por ejemplo, <i>pesticidas</i>) de una parte a otra dentro de una planta o animal. Por ejemplo, de las hojas a la raíz de la planta.
Vapor drift	When a chemical pesticide, applied as a liquid, turns into a gas and drifts off site.	Deriva por vapor	Deriva por vapores, acarreo por vapores	Ocurre cuando un pesticida químico, aplicado en forma líquida, se evapora y se convierte en gas, desplazándose fuera del sitio de aplicación.
Vertebrate	An animal characterized by a segmented backbone or spinal column. Examples include mammals, birds, reptiles, amphibians, and fish.	Vertebrado		Clase de animales caracterizados por una columna vertebral segmentada o espina dorsal. Ejemplos incluyen mamíferos, aves, reptiles, anfibios y peces.
Virus	Microscopic parasite. Viruses can multiply only in living tissues and cause many animal and plant diseases.	Virus		Es un parásito microscópico. Los virus solo se multiplican en tejidos vivos y causan una variedad de enfermedades en animales y plantas.
Viscosity	A measure of a gas or liquid's resistance to flow. The higher the viscosity, the slower the flow. In pesticide use, viscosity can affect the flow rate of a product being applied to a site.	Viscosidad		Medida de la resistencia de un gas o líquido a fluir. A mayor viscosidad, más lento es el flujo. Con relación al uso de los pesticidas, la viscosidad puede afectar el caudal de un producto que se está aplicando en un sitio.
Volatile	A substance that vaporizes readily. That means it changes from a liquid (or even a solid) into the gas phase.	Volátil		Una sustancia que se evapora fácilmente. Esto significa que cambia de estado líquido (o incluso sólido) a un estado gaseoso.
Volatility	A measure of how easily a substance vaporizes.	Volatilidad		Una medida de la facilidad con la que una sustancia se evapora.

Weed	A plant growing where it is not wanted or where it is in direct conflict with the well-being of humans and their activities.	Maleza		Una planta que crece donde no es deseada o en donde está en conflicto directo con el bienestar de los humanos y sus actividades.
-------------	--	---------------	--	--

The views expressed in this glossary are those of the authors and do not represent the views or policies of EPA. EPA does not specifically endorse the translations or resources in this document.

Copyright and License

The Pesticide Educational Resources Collaborative is a cooperative agreement (agreement #X8-84019401) between the U.S. EPA's Office of Pesticide Programs and University of California Davis Continuing and Professional Education, in collaboration with Oregon State University.



This work is licensed under Creative Commons Attribution-Non-commercial-No Derivatives 4.0 International License. © 2025 The Regents of the University of California, Davis campus. For information, contact PERCsupport@ucdavis.edu.

Intent of Glossary

The [Pesticide Educational Resources Collaborative \(PERC\)](#) intends to use this glossary for all future translations of PERC's works, including the 3rd Edition of the National Pesticide Applicator Certification Core Manual. PERC recognized the need for national certification and training resources to be widely accessible to broaden the reach of pesticide safety and certification to Spanish-speaking populations, as well as to standardize Spanish translations across PERC's works. The glossary provides a "meaning for meaning" translation and offers synonyms to identify alternative translations that may be used. PERC will use this bilingual glossary to translate further works, as well as provide a recommendation for translating pesticide safety and certification-related works.

Please see the section *Recommendations* below for more information on the word "**plaguicida**", which PERC recommends over use of the word "**pesticida**" when publishing in Spanish.

Spanish Translation Methodology

The team agreed upon a translation method that was "meaning for meaning" opposed to "word for word". The team also acknowledged the range of terminology and language used by pesticide applicators and decided to create a list of applicable synonyms to accompany the translations.

All 149 words from the Core Manual glossary were divided amongst the nine members of the Spanish Translation team. Each translator was assigned fifteen words and assigned to a small group based on timezone and were tasked with translating the words individually before reviewing the words in small groups. After small group review, the teams convened and conducted a group-wide review of the translations to achieve a consensus review.

The following members of the [American Association of Pesticide Safety Educators \(AAPSE\)](#) Ad hoc committee were invited to participate as reviewers: Virginia Balbi (Oregon State University), Javier Gutierrez Illan (Washington State University), Dan Wixted (Cornell), Brett Bultemeier (University of Florida), Ingrid Zaragoza (Washington Department of Agriculture), Jasmin Patricia Ramirez-Strain (University of California Agriculture and Natural Resources), and Lisa Blecker (Colorado State University).

Translation Team

The Core Manual and Exam Spanish Translation team, led by Carmina Hanson, was tasked with translating 149 terms from the Third Edition of the National Pesticide Applicator Certification Core Manual (2025) glossary and its accompanying exam item bank.

PERC hired a translation team of nine bilingual subject matter expert translators that have expertise in training handlers and/or pesticide applicators, and showcase a diverse range of Spanish-speakers from different countries who have proficiency and knowledge of applicator terminology and language.

Name	Affiliation	Country representing
Claudia Arrieta	Cargill	Uruguay
Ofelio Borges	Washington State Dept. of Agriculture	Mexico
Juan Concha Holmes	FarmworkersCare.org Initiative	Chile
Carolyn Cruz Ginés	Puerto Rico Dept. of Agriculture	Puerto Rico
Carmina Hanson	North Carolina Dept. of Agriculture and Consumer Services	Mexico
Javier Illan	Washington State University	Spain
Bryan Parrish	Tépalo Migrant and Community Health Support	United States, Panama
Beth Sastre	Loudoun County Government-Department of Virginia Cooperative Extension	Mexico
Flor Servin	Washington State Dept. of Agriculture	Mexico

Recommendation

Recommendation: use of the term “**Plaguicida**” versus “**Pesticida**” for all future translation of PERC’s and other pesticide educational works.

The term, “**Plaguicida**,” is more technically precise and widely accepted in Spanish-speaking countries across Latin America and the Caribbean, and its official adoption aligns its use with international standards in the understanding of its applications for agriculture and public health.

The term, “**Pesticida**,” is derived from the English term, *pesticide*, and is rather uniquely used in the context of agricultural work in the United States. Adversely, *plaguicida* originates from the Spanish word, *plaga* (pest), and the suffix *-cida* (killer), which defines its mechanism to combat an array of pests such as insects, fungi, rodents, weeds, etc. Using *plaguicida* avoids false cognates and English-Spanish blending that can confuse or dilute important safety messages in pesticide training or outreach.

Throughout Latin America, “Plaguicida” is the standard term employed by educational institutions, government agencies, and regulatory bodies.

- The **Pan American Health Organization** regularly uses *plaguicidas* in its publications, including in manuals on chemical safety and vector control. In browsing the official OPS website, the word *plaguicida* is used in [42 publications](#) versus *pesticidas* which is used in only 2 publications.
- The **Food and Agricultural Organization of the United Nations** and **World Health Organization** are international institutions and their offices in Latin America and the Caribbean endorse the term *plaguicida* in their official documents such as the *Código Internacional de Conducta para la Gestión de Plaguicidas*, among others. ([source one](#)) ([source two](#)) ([source three](#)) ([source four](#))
- **The InterAmerican Board of Agriculture and Organization of American States** also use *plaguicida* in their agricultural and environmental health guidelines. ([source one](#)) ([source two](#))

National ministries that utilize “plaguicida” in official language and labeling regulations include:

- **Chile:** [Servicio Agrícola y Ganadero \(SAG\)](#). Generation of phytosanitary policies, standards, certifications, regulations, inspections, and protection of the interests of Chile and its resources.
- **Argentina:** *Servicio Nacional de Sanidad Agroalimentaria (SENASA)*, official registration and labeling use of agriculture pesticides.
- **Colombia:** *Instituto Colombiano Agropecuario (ICA)*, sustained growth of the agricultural sector.

- **México:** Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria and [Comisión Federal para la Protección contra Riesgos Sanitarios](#) (SENASICA and COFEPRIS). “Plaguicida” is the standard in all federal regulations and registries (e.g., Reglamento de Insumos para la Nutrición Vegetal y Plaguicidas).
- **Panamá:** Ministerio de Desarrollo Agropecuario (MIDA), monitoring and regulation of pesticides products; especially with regard to their impact on public health and the environment.
- **Perú:** Ministerio de Agricultura y Riego (MIDAGRI): Regulates all pesticides and bio amendments.
- **Spain:** Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA). Technical and legal documents (e.g., Registro Oficial de Productos Fitosanitarios) for the use of pesticides and phytosanitary products.
- **Guatemala:** Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación (MAGA).
- **El Salvador:** Ministerio de Agricultura y Ganadería (MAG).

“Plaguicida” also appears in national laws in Latin America that govern the importation, labeling, handling, and registration of pesticides. For example:

- [Ley de Plaguicidas \(Chile, Ley N° 18.755\)](#)
- [Reglamento Técnico Centroamericano RTCA 65.05.52:06, “Etiquetado de Plaguicidas de Uso Agrícola”](#)
- [Decreto Ejecutivo 34285-S de Costa Rica, Reglamento sobre el registro de plaguicidas](#)

Furthermore, “Plaguicida” is commonly used in training programs for agricultural workers in their countries of origin.

This includes materials created and distributed through public health personnel and educators. Consistency with this term in the context of the United States could help reduce the confusion that farmworkers face while receiving education from medical providers, outreach workers, legal teams, and advocates.

- [Manual para el buen uso y manejo de plaguicidas en campo](#) (México)
- [Los plaguicidas en nuestro hogar](#) (México)
- [9 métodos de aplicación de plaguicidas que toda fumigadora debe conocer](#) (México)
- [Crop Life Latin America Recursos](#) (Latin America)

The views expressed in this glossary are those of the authors and do not represent the views or policies of EPA. EPA does not specifically endorse the translations or resources in this document.